

УДК 378.164

РАЗВИТИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УМЕНИЙ СТУДЕНТОВ ПОСРЕДСТВОМ СОВРЕМЕННЫХ ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЙ С УЧЕТОМ МЕТОДИЧЕСКИХ УСЛОВИЙ

И. К. Забродина

Томский политехнический университет

Институт развития стратегического партнерства и компетенций

Проведен анализ проблемы выявления и обоснования методических условий развития социокультурных умений студентов. Показана важность сформированности у студентов к моменту обучения ИКТ-компетентности. Установлено, что к методическим условиям также относится необходимость учета особенностей дидактических свойств и функций ИКТ, использование в процессе реализации интернет-проектов педагогической технологии «обучение в сотрудничестве», проблемных культуроведческих заданий. Сделан вывод о том, что неотъемлемым условием является наличие пошагового алгоритма обучения.

Ключевые слова: *Содержание обучения, социокультурные умения, методические условия, ИКТ-компетентность*

Анализ ряда работ, посвященных использованию интернет-технологий в обучении иностранному языку (аспектам языка, видам речевой деятельности) и культуре, свидетельствует о том, что необходимо принимать во внимание некоторые факторы, которые оказывают влияние на эффективность разрабатываемой методики. Следовательно, развитие социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий будет успешным, если в основу разработки соответствующей методики будут положены методические условия. В данной работе многие из выделенных учеными факторов были сгруппированы, а также выявлены и обоснованы следующие методические условия развития социокультурных умений посредством интернет-технологий.

Первым методическим условием развития социокультурных умений посредством современных интернет-технологий является сформированность у студентов к моменту обучения ИКТ-компетентности. В научной литературе существует множество понятий, близких по своему значению к термину ИКТ-компетентность (компетентность в области использования информационных и коммуникационных технологий). К таким понятиям относятся: *компьютерная грамотность, компьютерная компетентность, мультимедийная грамотность, мультимедийная компетенция, информационная компетенция*. Как показывает анализ понятийного содержания данных терминов, проведенный М. Н. Евстигнеевым [14], понятия *компьютерная грамотность* и *информационная компетенция* могут существовать независимо друг от друга. Однако *ИКТ-компетенция* специалиста возникает в зоне пересечения *компьютерной грамотности* и *информационной компетенции*. Компьютерная грамотность включает «знания и умения пользоваться персональным компьютером (открывать и сохранять документы, записывать файлы на носители информации (CD, DVD, flash-card), пользоваться текстовыми редакторами, интернет-браузерами, программами по созданию презентаций и другим программным обеспечением» [2, с. 26]. Информационная компетенция включает владение основными приемами получения и обработки информации (не

обязательно электронной). Под ИКТ-компетентностью студента вслед за П. В. Сысоевым и М. Н. Евстигнеевым мы понимаем «способность использовать широкий диапазон информационных и коммуникационных технологий в процессе обучения иностранному языку и культуре страны изучаемого языка» [14, с. 26].

В работах многих отечественных и зарубежных авторов поднимался вопрос о выделении сформированности ИКТ-компетентности студентов, как о методическом условии разработки и внедрения методики обучения иностранному языку и культуре посредством современных интернет-технологий. Сформированность ИКТ-компетентности студентов, обучающихся по направлению подготовки «Перевод и переводоведение», будет включать в себя знания и умения использовать блог-технологии, вики-технологии, сервисы подкастов для обмена информацией, синхронного и асинхронного общения между собой, создавать и обсуждать учебный контент на их основе. Без знаний и умений, составляющих ИКТ-компетентность, студенты не смогут принимать полноценное участие в работе учебной группы по выполнению интернет-проектов. В этой связи сформированность у студентов к моменту обучения ИКТ-компетентности представляется самым первым методическим условием развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий.

За последние несколько лет появилось значительное количество методических работ, в которых авторами разрабатывались методики обучения иностранному языку и культуре посредством интернет-технологий: использование методов дистанционного обучения иностранному языку; использование учебных интернет-ресурсов в обучении иностранному языку [10]; использование электронно-почтовой группы для формирования межкультурной компетенции учащихся [1] и студентов [9]; использование веб-форума для формирования социокультурной компетенции обучающихся [16]; использование блог-технологии для развития умений письменной речи [11]; использование вики-технологии для развития умений письменной речи учащихся [12] и студентов [5], а также формирования социокультурной компетенции студентов [4]; использование подкастов для развития умений аудирования и говорения учащихся [13]; использование лингвистического корпуса в формировании языковых навыков речи [15].

Анализ данных работ показывает, что у каждого из используемых интернет-сервисов или интернет-технологий существуют свои дидактические свойства и функции. Дидактические свойства современных ИКТ – это основные характеристики, признаки конкретных технологий, отличающие одни от других, существенные для дидактики как в плане теории, так и в плане практики. Под дидактическими функциями современных ИКТ понимаются внешние проявления средств ИКТ, используемые в учебно-воспитательном процессе для реализации поставленных целей [6, с. 113].

Например, блог-технология характеризуется публичностью, линейностью, мультимедийностью, ее автором и модератором выступает один человек [3, с. 99]. Вики-технология характеризуется публичностью, нелинейностью, возможностью доступа к истории создания документа, мультимедийностью и гипертекстовой структурой. Подкасты характеризуются возможностью создания на сервисе подкастов личной зоны пользователя, возможностью организации сетевого обсуждения подкаста в личной зоне пользователя в микро-блоге, модератором выступает один человек, размещением комментариев при сетевом обсуждении подкастов в хронологическом порядке, доступностью подкаста для просмотра всем зарегистрированным пользователям.

Совершенно очевидно, что из-за различий в дидактических свойствах и функциях между разными интернет-технологиями будут различаться и методики обучения аспектам языка, видам речевой деятельности и культуре на основе конкретных интернет-технологий. Так, если вики-технология создает условия для создания студентами единого письменного продукта, а блог-технология создает условия для создания студентами личных (не групповых) продуктов, то необходимо учитывать дидактические свойства и функции каждой конкретной интернет-технологии для разработки конкретной методики и решения конкретной учебной задачи. В этой связи вторым методическим условием развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий является учет особенностей дидактических свойств и функций ИКТ.

Во многих исследованиях, посвященных использованию интернет-технологий в обучении иностранному языку, ученые говорили о важности развития умений студентов работать в группах над решением конкретных учебных задач. Большинство интернет-проектов предполагают взаимодействие студентов в процессе создания коллективного продукта или его обсуждения. Многими авторами поднимался вопрос о позитивном влиянии коллективного обучения в процессе выполнения интернет-проектов. В научной литературе это нашло отражение в педагогической технологии «обучение в сотрудничестве». Теоретические основы этой педагогической технологии были заложены американским педагогом Джоном Дьюи. Среди отечественных методик обучения иностранным языкам методика «обучение в сотрудничестве» получила широкое распространение благодаря работам Е. С. Полат [6].

Одним из условий реализации данной технологии выступает взаимозависимость участников совместной учебной деятельности. Эта зависимость может заключаться в следующем: единая цель проекта, достичь которую можно, только разбив ее на составляющие задачи и решив их в ходе совместной деятельности всей группой; распределение материалов для изучения таким образом, чтобы у каждого участника проекта была только часть информации или материала, необходимого для решения поставленной общей задачи; использование единого на всех набора оборудования (интернет-страницы); единые для всех участников группы поощрения и оценки.

В основе реализации обучения в сотрудничестве лежит общая система принципов. Учитель формирует группу обучающихся. Формирование должно осуществляться таким образом, чтобы в каждой группе были обучающиеся с разным уровнем владения иностранным языком, разным опытом совместной учебной деятельности, разного пола и т. п. Такое формирование создает реальные условия для каждого члена команды развивать необходимые умения в ходе выполнения совместного проекта. Причем совершенно очевидно, что для каждого участника группы это будет разный набор умений: для обучающихся со слабым уровнем владения языком – речевые умения, для обучающихся с высоким уровнем владения языком – закрепление развитых ранее умений и развитие лидерских качеств, умений организовывать обучение в группе и т. п.

Каждой группе дается одно задание, предполагающее необходимость участия в его выполнении каждого члена группы. Между членами группы распределяются роли, и для каждого определяется отдельный сегмент работы. Каждой группе выдается один комплект необходимых материалов (один текст, один комплект упражнений, одна интернет-страница, на которой будет выполняться проект и т. п.). Оценка за выполнение проекта ставится одна на всю группу [6, с. 88].

Особенностью реализации педагогической технологии «обучение в сотрудничестве» заключается в том, что при выполнении групповых заданий каждый участник проекта несет ответственность как за свой фрагмент задания, так и за весь проект в целом. В конечном итоге оценивается не столько работа каждого отдельного члена команды, сколько результат совместной деятельности. Финальный продукт будет свидетельствовать о том, как студенты смогли договориться. В результате данная технология стимулирует общение и сотрудничество между участниками группы для достижения наилучшего результата общей работы.

Опыт реализации проектной деятельности показывает, что обучение в сотрудничестве может быть эффективным при работе в группах по 4–5 человек с разным языковым уровнем подготовки. Работая совместно над единым проектом, все участники заведомо ставят в такую ситуацию, при которой только через сотрудничество можно добиться выполнения проекта и достигнуть положительных результатов. В этой связи использование педагогической технологии «обучение в сотрудничестве» в процессе выполнения интернет-проектов выступает в качестве третьего методического условия развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий.

Еще одним важным моментом, на который необходимо обратить внимание при разработке методики развития социокультурных умений, является опасность формирования у студентов ложных стереотипов и обобщений относительно участников межкультурного контакта и изучаемой культуры. Многие ученые в своих работах говорили о важности формирования представлений о культурном многообразии страны изучаемого языка и ставили под вопрос конструкт «носителя языка» как эталона языковой и культурной нормы [8, с. 12]. Необращение к данному вопросу в процессе обучения иностранному языку и культуре страны изучаемого языка может привести к формированию стереотипов и обобщений.

М. Маегер и Ф. Кастанос [17] описывают результаты эксперимента по участию американских и мексиканских студентов в обмене электронными посланиями с целью овладения культурой страны изучаемого языка и подготовки к межкультурному общению. Как свидетельствуют данные, вместо повышения социокультурной и межкультурной компетенций, у студентов были созданы ложные стереотипы о другой культуре, что привело к антипатии и неприятию изучаемой культуры. Эти данные доказывают, что участие в международном интернет-проекте не может быть гарантией формирования социокультурной компетенции. Формирование негативного отношения к контактирующей культуре возникает при оценке инокультурной действительности (через факты или реалии) с позиции системы ценностей родной культуры. Очевидно, участникам эксперимента не объяснили, что представители контактирующей культуры придерживаются другой системы ценностей, знаний и норм, именно поэтому их мнения и суждения могут отличаться от мнений и суждений, существующих в родной культуре.

Подобные негативные результаты формирования ложных стереотипов и обобщений свидетельствуют о том, что для эффективной реализации интернет-проектов, направленных на развитие социокультурных умений студентов, необходимо использовать проблемные культуроведческие задания направленные на поиск, анализ и обсуждение полученных в ходе исследовательской работы данных. В своем исследовании В. В. Сафонова [7] выделяет три основных типа заданий: поисково-игровые, познавательные-поисковые и познавательные-исследовательские.

Согласно особенностям когнитивного развития и коммуникативным возможностям обучающихся, наиболее эффективное использование поисково-

игровых заданий будет в 3–7 классах. На более высоком этапе – в старших классах – поисково-игровые задания будут несколько усложнены и перейдут в познавательно-поисковые или познавательно-исследовательские культуроведческие задания.

Когнитивные и коммуникативные возможности студентов позволяют активно использовать при обучении иностранному языку познавательно-поисковые и познавательно-исследовательские культуроведческие задания, культуроведческие коммуникативно-ориентированные ролевые игры и культуроведческие проекты. Все эти типы заданий направлены на решение основных задач культуроведческого образования студентов средствами иностранного языка.

Познавательно-поисковые задания стимулируют студентов интегрировать знания, умения и навыки, приобретенные в процессе изучения предметов гуманитарного цикла при поиске путей разрешения познавательных противоречий в условиях иноязычного учебного общения.

Постепенно, по мере внедрения и использования познавательно-поисковых заданий в процессе формирования междисциплинарной и иноязычной коммуникативной компетенций, обучающиеся смогут перейти к более сложным познавательно-исследовательским культуроведческим проектам. Поэтому в качестве четвертого методического условия развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий является наличие проблемных культуроведческих заданий.

Пятым методическим условием развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий является наличие алгоритма обучения, в котором детально прописаны функции преподавателя и студентов на каждом этапе. Исследования многих отечественных и зарубежных авторов, посвященные использованию интернет-технологий в процессе обучения аспектам языка, видам речевой деятельности и культуре свидетельствует о том, что студенты должны четко представлять алгоритм учебного взаимодействия в ходе участия в интернет-проекте. В противном случае они будут уделять или недостаточное внимание определенным аспектам языка, или вовсе будут их игнорировать. Поэтому в качестве пятого методического условия развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий является наличие пошагового алгоритма обучения.

Список литературы

1. Апальков В. Г., Сысоев П. В. Методические принципы формирования межкультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2008. № 7 (63). С. 254–260.
2. Евстигнеев М. Н. Методика формирования компетентности учителя иностранного языка в области использования информационных и коммуникационных технологий: монография. М.: Глосса-Пресс, 2012. 252 с.
3. Забродина И. К., Эрдигаева Д. Э. Анализ дидактических свойств и функций блог-технологии в развитии социокультурных умений студентов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. №. 11–2. С. 98–101.
4. Кошелева Е. Д. Методика развития социокультурных умений студентов посредством социального сервиса «Вики» (английский язык, языковой вуз): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М.: МПГУ, 2010. 210 с.

5. Маркова Ю. Ю. Методика развития умений письменной речи студентов на основе вики-технологии (английский язык, языковой вуз): дис. ... канд. пед. наук. М.: МГГУ, 2011. 187 с.
6. Полат Е. С., Бухаркина М. Ю., Моисеева М. В. Теория и практика дистанционного обучения. М.: Академия, 2004. 416 с.
7. Сафонова В. В. Проблемные задания на уроках английского языка в школе. М.: Еврошкола, 2001. 271 с.
8. Сафонова В. В., Сысоев П. В. Элективный курс по культуроведению США в системе профильного обучения английскому языку // *Иностранные языки в школе*. 2005. № 2. С. 7–16.
9. Сушкова Н. А. Методика формирования межкультурной компетенции в условиях погружения в культуру страны изучаемого языка (английский язык, языковой вуз): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Тамбов: ТГУ, 2009. 21 с.
10. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Современные учебные интернет-ресурсы в обучении иностранному языку // *Иностранные яз. в школе*. 2008. № 6. С. 1–10.
11. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Технологии Веб 2.0: социальный сервис блогов в обучении иностранному языку // *Иностранные яз. в школе*. 2009. № 4. С. 12–18.
12. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Технологии Веб 2.0: социальный сервис вики в обучении иностранному языку // *Иностранные яз. в школе*. 2009. № 5. С. 2–8.
13. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Технологии Веб 2.0: социальный сервис подкастов в обучении иностранному языку // *Иностранные яз. в школе*. 2009. № 6. С. 8–11.
14. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Компетенция учителя иностранного языка в области использования информационно-коммуникационных технологий: определение понятий и компонентный состав // *Иностранные яз. в школе*. 2011. № 6. С. 16–20.
15. Сысоев П. В. Лингвистический корпус, корпусная лингвистика и методика обучения иностранным языкам // *Иностранные яз. в школе*. 2010. № 5. С. 12–21.
16. Черкасов А. К. Методика развития социокультурных умений студентов посредством веб-форума (английский язык, языковой вуз): дис. ... канд. пед. наук. М.: МГГУ, 2012. 145 с.
17. Meagher M., Castaños F. Perceptions of American culture: The impact of an electronically-mediated cultural exchange program on Mexican high school students // *Computer-mediated communication. Linguistic, social and cross-cultural perspectives*. Amsterdam, 1996. P. 187–201.

**DEVELOPMENT OF STUDENTS SOCIOCULTURAL
SKILLS VIA MODERN INTERNET-TECHNOLOGIES RELYING ON PEDA-
GOGICAL CONDITIONS**

I.K. Zabrodina

Tomsk Polytechnic University
Institute of strategic partnership development and competencies

The paper addresses the issue of pedagogical conditions of the development of translation studies students' sociocultural skills via modern Internet-technologies. The author suggests the following conditions: the development of learners' ICT competence; the use of didactic features and functions of the Internet-technologies; the use of cooperative learning pedagogy; the use of problem-solving tasks and assignments; the development of teaching algorithm.

Key words: *Instructional content, sociocultural skills; pedagogical conditions; ICT*

Об авторе:

ЗАБРОДИНА Ирина Константиновна – кандидат педагогических наук, доцент Института развития стратегического партнерства и компетенций Томского политехнического университета (634050, Томск, пр. Ленина. 30), e-mail: zabrodina@tpu.ru.